

The Way, the Truth, and the Life

Preacher: Harold Summers

Date: August 04, 2026

Church: 16th Avenue Gospel Chapel

References: **John 14**, John 14:6; Proverbs 14:12; Proverbs 16:25; Matthew 7:13-14; John 10:9-10

The Memory Verse: John 14:6

Happy birthday to you. Okay, I told you before you're one of my favorite choirs. You sing that very beautifully.

祝你生日快乐。以前跟大家讲过，你们是最喜欢的合唱队，你们唱得非常好看、非常好听。

Again, now this morning, some thoughts on John chapter 14 and verse 6.

所以我们今天早晨的主题，是关于约翰福音第十四章第六节的一些分享。

John 14, verse 6. This is a memory verse—you should have that verse memorized.

[John 14:6 NKJV] - Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me.

约翰福音十四章第六节。这是一句背诵经文，你们自己要背下来的。 > [John 14:6 NKJV] - Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me.

Now, there are some rules about memorizing verses in the Bible. The fact is that you will find the words easier to remember than the location. So when you memorize a verse, you go over the words. But the better way to memorize the verse is to start with the location, then memorize the words, and then state the location again: reference before, reference after, and the verse in the middle. If you do it that way in three parts, it will be easier for you to remember it.

圣经里关于背诵经文有一些技巧。事实是，你会发现经文的内容比出处更容易记住。所以当你背诵经文时，你会反复复习那些字句。但更好的背诵方式是先说出处，然后背诵经文，最后再说一遍出处：前有参考出处，后有参考出处，经文放在中间。如果你分这三个部分去做，就会更容易记住。

Very good! So this chorus is written so that you remember how to memorize it: the reference, the verse, and the reference.

非常好！这首诗歌这样写，就是为了让你们记住如何去背诵它：出处、经文、出处。

How many of you know Chu? Do you know why Chu came to 16th Avenue Gospel Chapel? I'll tell you why. He came to Canada and lived on 19th Avenue. He walked down 16th and 17th Avenue. We had a Bible verse then at the back of the chapel on 17th Avenue that said:

[John 14:6 NKJV] - Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me.

你们有多少人认识朱（Chu）？你知道朱为什么来到16th Avenue Gospel Chapel吗？我告诉你们原因。他来到加拿大，住在第十九大道。他沿着街走到十六大道和十七大道。当时我们在十七大道的礼拜堂后面写了一节圣经经文，上面写着：> [John 14:6 NKJV] - Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me.

He saw the verse and said to his wife, "That's the verse that the Lord used to save me. I think we should go and check out that church. Maybe that's the church we should go to."

他看到了这节经文，就对他妻子说：“这就是主用来拯救我的那节经文。我想我们应该去看看那个教会，也许那就是我们应该去的教会。”

All right, so let's have a word of prayer, and then we'll have a quick look at some verses.

好了，让我们做个祷告，然后很快地看几节经文。

Lord Jesus, we want to thank You for the fact that You are the way, the truth, and the life. We thank You that You can tell us that You are the way. Lord, we want to go Your way, so teach us about that this morning, we pray. We ask it in Jesus' name, Amen.

主耶稣，我们要感谢您，因为您就是*道路、真理和生命*。我们感谢您告诉我们您就是那条道路。主啊，我们要走您的道路，所以今天早晨求您教导我们，我们如此祷告是奉主耶稣的名，阿门。

A Warning Repeated: Proverbs 14:12 & 16:25

All right, so we're going to divide right down the middle. Lisa, your side is going to look up in the Bible Proverbs chapter 14, verse 12. And Caddy, your side is going to look up Proverbs chapter 16, verse 25.

好了，我们要从中间分成两边。丽莎（Lisa），你们这边在圣经里翻开箴言第十四章第十二节；凯蒂（Caddy），你们这边翻开箴言第十六章第二十五节。

Very good! Now I want somebody to volunteer to read that verse. Vic is going to read it; listen carefully.

[Proverbs 14:12 NKJV] - There is a way that seems right to a man, But its end is the way of death.

非常好！现在我想请一位志愿者把那节经文读出来。维克（Vic）来读，大家仔细听。> [Proverbs 14:12 NKJV] - There is a way that seems right to a man, But its end is the way of death.

Okay, so on this side, was that the right verse? Yes. On this side, was that the right verse? What does this show you? That verse is in the Bible twice, exactly the same in two places. Why is that important? Because it's **important**—that's why!

好的，在这边，他读的是正确的经文吗？是的。在那边，也是正确的经文吗？这向你们说明了什么？这句经文在圣经里出现了两次，在两个地方一模一样。为什么这很重要？因为这非常**重要**——这就是原因！

Now I want us to look at that verse a little carefully. "There is a way which seems right to a man, but its end is the way of death." So the question is: how many different ways are there that seem right to a man whose end is death? There's a way that is right—that's the Lord Jesus Christ. How many ways are wrong? Many, many!

现在我想让我们仔细看看这节经文：“有一条路，人以为正，至终成为死亡之路。”所以问题是：有多少条人以为正、终点却是死亡的路呢？有一条路是对的——那就是主耶稣基督。那么有多少条路是错的呢？许许多多！

If you go to the Authorized Version, it's a little easier to understand. The Authorized Version says, "There is a way which seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death." Here is the logic: Jesus is the right way, and all the other ways are just the wrong way. All the other ways are going to lead to all kinds of things, but at the end, it's death. Which way do you want to be on? You say, "I want to be on the right way." If you're not on the right way, you're on the wrong way.

如果你看钦定本（Authorized Version），会更容易理解。钦定本说：“有一条路，人以为正，至终成为死亡之路。”逻辑是这样的：耶稣是正确的道路，而所有其他的路都是错的路。所有其他的路会带你去往各种各样的事情，但终点都是死亡。你想走哪条路？你说：“我想走在正确的路上。”如果你没有走在正确的路上，你就是在错误的路上。

Two Ways: The Narrow Way and the Broad Way

Do you remember? I guess we could turn there now, to the Book of Matthew chapter 7, verse 13 and 14:

[Matthew 7:13-14 NKJV] - ¹³ "Enter by the narrow gate; for wide is the gate and broad is the way that leads to destruction, and there are many who go in by it. ¹⁴ Because narrow is the gate and difficult is the way which leads to life, and there are few who find it.

你们还记得吗？我想我们可以翻到马太福音第七章第十三和十四节： > [Matthew 7:13-14 NKJV] - ¹³ "Enter by the narrow gate; for wide is the gate and broad is the way that leads to destruction, and there are many who go in by it. ¹⁴ Because narrow is the gate and difficult is the way which leads to life, and there are few who find it.

How many ways? Only two now: there's the broad way and the narrow way. How broad is the broad way? All kinds of people going in all kinds of directions. Where does it end? All the people on the broad way end up in the same place. Where is that? Death.

有多少条路呢？现在只有两条：宽路和窄路。宽路有多宽？各种各样的人朝着各种各样的方向走。终点在哪里？所有在宽路上的人最终都在同一个地方。那是在哪里？死亡。

You know, it's all very simple. You're on the broad way or you're on the narrow way. If you meet people on the narrow way and start to talk to them, you understand them and they understand you because you're on the narrow way. If you were on the broad way and met people on the broad way, they would say, "I'm going this way, you're going that way," but deep down inside, you'd be just like them because you're all on the same wrong way. The wrong way is very, very broad, but it's similar for everybody; it's still the broad way.

你知道，这非常简单。你要么在宽路上，要么在窄路上。如果你在窄路上遇到其他人并开始与他们交谈，你理解他们，他们也理解你，因为你们都在窄路上。而如果你在宽路上遇到其他人，他们可能会说：“我走这条路，你走那条路”，但在内心里，你和他们是一模一样的，因为你们都在同一条错误的路上。错的路非常非常宽，但对每个人来说都是相似的——它依然是宽路。

It seems amazing to me that people who are on the broad way usually disagree with each other, while people who are on the narrow way agree with each other. The issue then is, as the verse we read says, "There is a way which seems right to a man." We all think that the way we're on seems right. Whether it's the right way or the wrong way, we feel it's right.

对我来说非常惊奇的是，在宽路上的人通常彼此持不同意见，而在窄路上的人却彼此认同。所以关键问题正如我们读的经文所说：“有一条路，人以为正。”我们都认为自己走的路看起来是对的。无论那是对的路还是错的路，我们感觉它是对的。

Why are people on the broad way? Because other people agree with them. They all basically say, "There's no God. We don't have to worry about that. We can do what we want." They are all motivated by the same thing and think the same way. Going in all different directions, they are all basically on the wrong way.

为什么人们会走在宽路上？因为其他人赞同他们。他们基本上都说：“没有神。我们不必担心那个。我们可以随心所欲。”他们都被同一种动机驱使，以相同的方式思考。虽然朝着各个不同的方向去，但基本上都走在错误的路上。

So many people out there in the world are asking the question: "Which way is the better way?" Some people say, "Well, the way is this religion, or that religion, or another religion, or no religion. We've got to follow this man, or that man, or no man." But they're all basically the same way—the same way that says Jesus is wrong. They say, "I choose not to believe in Jesus."

世界上有很多人都在问这个问题：“哪一条路是更好的路？”有些人说：“嗯，是这个宗教、那个宗教、另一个宗教，或者没有宗教。我们必须跟从这个人、那个人，或者不跟从任何人。”但基本上都是同一条路——那条声称耶稣是错的路。他们说：“我选择不相信耶稣。”

So the Lord says two ways: the narrow way and the broad way; the way that leads to life, and the way that leads to death. The issue that we face is this: there is only one God. Which of the alternatives to God is better? A good man who has a good job, looks after his family, and does good things, versus a bad man who is a drunk on skid row all the time—which of those men is better? The answer is: none of them is better than the other; they're all totally lost. If there's only one right way, every other way is the wrong way. It's all very, very simple.

所以主说了两条路：窄路和宽路；引到生命的路，和引到死亡的路。我们面临的问题是：只有一位神。除了神之外的替代选项中，哪一个更好？一个有份好工作、照顾家庭、做好事的善人，对比一个总是处于破败潦倒之中的酗酒恶人——这两个人哪一个更好？答案是：没有一个人比另一个更好，他们都彻底丧失了。如果只有一条正确的路，那么其他任何路都是错的路。这一切都非常非常简单。

Somebody asked me one day, "Harold, how many different religions are there?" I said to him, "George, I think there are as many different religions as there are people who don't want to be on the right way—who don't want Jesus."

有一天有人问我：“海罗德（Harold），世界上有多少种不同的宗教？”我对他说：“乔治（George），我认为有多少不想走正确道路、不想要耶稣的人，就有多少种不同的宗教。”

The Door to Abundant Life

Look at John chapter 10. "There is a way that seems right to a man, but the end thereof are the ways of death." John 10:9-10:

[John 10:9-10 NKJV] - ⁹ I am the door. If anyone enters by Me, he will be saved, and will go in and out and find pasture. ¹⁰ The thief does not come except to steal, and to kill, and to destroy. I have come that they may have life, and that they may have it more abundantly.

看约翰福音第十章。“有一条路，人以为正，至终成为死亡之路。”约翰福音第十章第九至十节：> [John 10:9-10 NKJV] - ⁹ I am the door. If anyone enters by Me, he will be saved, and will go in and out and find pasture. ¹⁰ The thief does not come except to steal, and to kill, and to destroy. I have come that they may have life, and that they may have it more abundantly.

How do you get onto the narrow way? You go through the door. Who is the door? Jesus! Who is the way? Jesus! It's all about Jesus. There are only two ways in the world: follow Jesus, or say no to Jesus, the God who made us, saying, "No, I won't go Your way." Every other way is a similar way—it's all wrong.

你怎样才能走上那条窄路？你要进入那扇门。谁是门？耶稣！谁是道路？耶稣！一切都是关于耶稣。这世界上只有两条路：跟从耶稣；或者对创造我们的神说“不”，说“不，我不走您的路”。其他任何一条路都是相似的路——全都是错的。

What do you get if you go through the door, the Lord Jesus? What do you get? You get life! What do you get if you go another way? The end thereof are the ways of death. You get your choice. It's pretty obvious, isn't it? What kind of life do you get if you follow Jesus? Abundant life!

如果你走过主耶稣基督这扇门，你会得到什么？你会得到生命！如果你走其他的路，你会得到什么？那条路的终点是死亡。你可以做出选择。这非常明显，不是吗？如果你跟从耶稣，你会得到什么样的生命？*丰盛的*生命！

An Illustration of Abundance

Have you ever had abundance—something more than you really wanted? It was just about this time of year, and I was probably fifteen years old. We were going to go on our vacation up to Sechelt for a couple of weeks on the water.

你体验过丰盛吗——拥有远远超出你实际想要的东西？大概也是在一年的这个时候，我当时大概十五岁。我们要去度假，计划去薛谢尔特（Sechelt）海边住上两个星期。

That particular afternoon I was downtown, and I thought, "I'm just going to go to my father's office, and I'll go home with my father on the bus." What I didn't know was that one of the men who was a customer of my father—my father was a banker—had said to him on that day (it was a Friday), "What are you doing this weekend?" My father said, "Well, actually, our family is going on a vacation for a couple of weeks up to Sechelt."

那天下午我在市中心，我想：“我要去我父亲的办公室，然后和父亲一起坐公交车回家。”但我不知道的是，我父亲的一个客户（我父亲是个银行家），那天（是个星期五）对我父亲说：“这个周末你们要去做什么？”我父亲说：“其实我们全家要去度假两个星期，我们要去薛谢尔特。”

The man said, "Well, as you know, I'm in the fruit business; I'm a food distributor. Would you like a little fruit to take up for your vacation?" My father said, "Yes, that would be very nice." So he said, "Give me the keys to your car, and I'll put a little fruit in the car."

那个人说：“嗯，如你所知，我是做水果生意的，我是个食品批发商。你愿不愿意带点水果去度假吃？”我父亲说：“好啊，那就太好了。”于是他说：“把你车钥匙给我，我放一点水果在你的车里。”

I came to my father's office, and he said, "You go sit in the car. I think you'll maybe find some fruit in there. If you'd like something to nibble on, grab yourself a piece of fruit." So I went to the car. What do you think I saw? I saw boxes and boxes and boxes of fruit! I said, "What on earth is going on?"

后来我到了父亲的办公室，他说：“你到车里坐着等我。我想你可能会在里面找到一些水果。如果你想吃点东西，就拿个水果吃。”于是我走去车里。你们猜我看到了什么？我看到了成盒成盒成盒的水果！我说：“这到底是怎么回事？”

I thought, "I'd probably like to eat a peach." I hunted for a peach. There was an entire box, a great big box of peaches! And there was another box of watermelons. I was absolutely flabbergasted. I love fruit! The man who gave us the fruit probably figured that there were fifteen of us in the family. Do you think I was happy with the abundance of fruit?

我想：“我可能想吃个桃子。”我就去找桃子。结果有一整盒、一大盒的桃子！还有另一盒西瓜！我彻底惊呆了。我太喜欢水果了！那个送我们水果的人，大概以为我们家有十五口人吧。你们觉得拥有这么丰盛的水果，我高不高兴？

What's going to happen when I get to heaven? I'm going to have abundance of life! What do I get in the meantime? More than I can handle of the good things of life—that's what I get! "There is a way that seems right unto a man, but the end thereof are the ways of death."

Jesus said, "I am the way, the truth, and the life." And the life that you get is abundant life! I say, "Thank You, Lord!"

当我到了天堂会发生什么？我将拥有丰盛的生命！在此期间我又得到什么？得到多到我无法承受的人生的美善——这就是我所得到的！“有一条路，人以为正，至终成为死亡之路。”耶稣说：“我就是道路、真理、生命。”而你所得到的生命，就是丰盛的生命！我要说：“感谢您，主啊！”

I'm glad the Lord put that verse in Proverbs in two places, because we could forget it if we weren't reminded how important it is.

我非常高兴主把箴言里的这节经文放了两次，因为如果我们没有被提醒它有多么重要，我们可能会忘记它。

Lord, we want to thank You. You're a good God. You promise us so much wonderful blessings, and so many say, "I don't want God's goodness; I'd rather have the devil's lies and the heartbreak and sorrow that goes with it." Lord, their way is the wrong way. We thank You that the way of the Lord Jesus is a way of truth and a way of life. We thank You for all this, and we thank You in Jesus' name for all He did for us. Amen. Amen. Amen.

主啊，我们要感谢您。您是一位好神。您应许给我们这么多美好的福分，然而有很多人却说：“我不要神的恩慈，我宁愿要魔鬼的谎言以及随之而来的伤心和悲伤。”主啊，他们的路是错的路。我们感谢您，主耶稣的道路是真理的道路，是生命的道路。我们为这一切向您感恩，也因着主耶稣为我们所做的一切，奉耶稣的名感谢您。阿门！阿门！阿门！